



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.03/L-225
PËR PROKURORIN E SHITIT¹**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO.03/L-225
ON STATE PROSECUTOR²**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.03/L-225
O DRŽAVNOM TUŽIOCU³**

¹Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr.03/l-225 për Prokurorin e Shtetit, është miratuar në mbledhjen e 27-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 03/27, datë 06.05.2015.

² Draft Law on amending and supplementing the Law No.03/l-225 on State Prosecutor, was approved on 27 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No.03/27 date 06.05.2015.

³ Nacrt Zakona o izmenama i dopunama Zakona Br.03/l-225 o Državnom Tužiocu, osvojen je na 27 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br.03/27, datum 06.05.2015.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-225 PËR PROKURORIN E SHTESTIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>Neni 11 i Ligjit Nr.03/L-225 për Prokurorin e Shtetit (në tekstin e mëtejshëm: Ligji), riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Kryeprokurori i Shtetit</p> <p>1. Kryeprokurori i Shtetit:</p> <p>1.1. është kreu i Prokurorit të Shtetit, me përgjegjësi për menaxhimin dhe përfaqësimin e Prokurorit të Shtetit dhe të strukturave të prokurorive, të cilat e përbëjnë Prokurorin e Shtetit;</p> <p>1.2. cakton Zëvendësin e Kryeprokurorit të Shtetit, nga radhët e prokurorëve në Zyren e Kryeprokurorit të Shtetit, i cili e</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-225 ON STATE PROSECUTOR</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>In the Law No.03/L-225 on State Prosecutor (hereinafter: the Law), Article 11 is reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Chief State Prosecutor</p> <p>1. The Chief State Prosecutor:</p> <p>1.1. is the Head of the State Prosecution Office, and shall have the responsibility of managing and representing the State Prosecutor and prosecution structures which comprise the State Prosecution Office;</p> <p>1.2. appoints the Deputy Chief State Prosecutor, among the prosecutors in the Office of the Chief State Prosecutor, which</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-225 O DRŽAVNOM TUŽIOCU</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>U Zakonu Br.03/L-225 o Državnom tužiocu (u daljem tekstu: Zakon), član 11 se reformuliše kao u nastavku</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Državni tužilac</p> <p>1. Glavni državni tužilac:</p> <p>1.1. je vrh Državnog tužioca, sa odgovornošću za upravljanje i zastupanje Državnog tužioca, i struktura tužilaštva koje čine Državnog tužioca;</p> <p>1.2. imenuje zamenika Glavnog Državnog tužioca iz redova tužilaca u kancelariji Glavnog Državnog Tužioca, koji</p>
---	--	--

<p>zëvendëson Kryeprokurorin e Shtetit në mungesë të tij;</p> <p>1.3. ka kompetencë në tërë territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4. ka kompetencë ekskluzive për lëndë në shkallë të tretë pranë Gjykatës Supreme dhe mbi të gjitha lëndët që përfshijnë mjetet e jashtëzakonshme juridike;</p> <p>1.5. nxjerr me shkrim rregulla, instruksione, udhëzime dhe vendime të përgjithshme të detyrueshme për të gjithë kryeprokurorët dhe prokurorët me qëllim të zbatimit të ligjshmërisë, ngritjes së efikasitetit dhe zbatimit unik të praktikave dhe legjislacionit;</p> <p>1.6. mbikëqyr zbatimin e udhëzimeve dhe akteve tjera të përcaktuara në nënparagrafin 1.5 të këtij neni;</p> <p>1.7. i propozon Këshillit për miratim rregullat mbi veprimtarinë dhe udhëheqjen e evidencës në prokurori;</p> <p>1.8. kryen edhe punë të tjera të përcaktuara me Ligj.</p> <p>2. Me qëllim të zhvillimit efikas të procedurës ose për arsye tjera të</p>	<p>replaces the Chief State Prosecutor upon his/her absence;</p> <p>1.3. has jurisdiction throughout the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4. has exclusive jurisdiction over third instances cases before the Supreme Court and over all cases that include extraordinary legal remedies;</p> <p>1.5. issues, in writing, the rules, instructions, guidelines and overall binding decisions for all chief prosecutors and prosecutors in order to implement the legislation, improve efficiency and unique implementation of practices and legislation;</p> <p>1.6. oversees the implementation of guidelines, and the other acts set forth in sub-paragraph 1.5 of the present article.</p> <p>1.7. proposes rules on activity and management of evidences in prosecution offices to be adopted by the Council;</p> <p>1.8. performs other duties defined by the law.</p> <p>2. In order to develop efficient procedure or for other important reasons, Chief State</p>	<p>zamenjuje glavnog državnog tužioca u njegovom odsustvu;</p> <p>1.3. je nadležan za celu teritoriju Republike Kosovo;</p> <p>1.4. je u isključivoj nadležnosti za predmete trećeg stepena ispred Vrhovnog suda i nad svim predmetima koji obuhvataju izuzetne pravne lekove;</p> <p>1.5. izdaje, u pisanoj formi, uputstva, opšte obavezujuće smernice i odluke za sve glavne tužioce i tužioce u cilju postizanja zakonitosti, podizanja efikasnosti i ravnopravnog delovanja;</p> <p>1.6. nadgleda sprovođenje smernica, i drugih akata određenih u podstavu 1.5 ovog člana;</p> <p>1.7. predlaže Savetu na usvajanje propise o delatnostima i vođenju evidencije u tužilaštvima;</p> <p>1.8. obavlja i druge poslove određene zakonom.</p> <p>2. U cilju razvijanja efikasne procedure ili iz drugih važnih razloga , glasni državni</p>
---	---	---

<p>rëndësishme, Kryeprokurori i Shtetit në bazë të një vendimi me shkrim, mund të marr nën juridiksion cilindo rast në cilëndo prokurori në Republikën e Kosovës, ose ta ri-caktoj atë te një prokurori tjetër.</p>	<p>Prosecutor upon a written decision, may assume jurisdiction on any case at any prosecution office in the Republic of Kosovo, or re-assign it to any other prosecution office”.</p>	<p>tužioc na osnovu pismene odluke, može da preduzme pod jurisdickijom bilo koji slučaj u bilo koju tužilaštvo u Republici Kosovo , ili ga ponovo da ustupi u drugu tužilaštvo .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Nenit 12 i Ligjit fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Article 12 of the Law is deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Član 12. Zakona se briše.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Pas nenin 12 të Ligjit shtohet nen i ri si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. After Article 12, a new Article is added as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1. Nakon člana 12. Zakon se dodaje novi član, kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12/A Bashkëpunëtorët profesional të Prokurorive</p> <p>Bashkëpunëtorët profesional dhe praktikantët në Prokurori, ushtrojnë funksionet e tyre në pajtim me kriteret e përcaktuara me Rregulloren e Këshillit Prokurorial të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12/A Prosecution Offices professional associates</p> <p>Professional associates and interns in the Prosecution office exercise their functions in accordance with the criteria set by the Regulation of the Judicial and Prosecutorial Council.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12/A Stručni saradnici tužilaštava</p> <p>Stručni saradnici i pripravnici u tužilaštvu obavljaju svoje funkcije u skladu sa definisanim kriterijuma sa Uredbom Tužilačkog Saveta Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Neni 13 i Ligjit riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Article 13 of the Law is reworded as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Član 13 Zakona se reformuliše kao u nastavku:</p>

<p align="center">Neni 13 Kryeprokurori</p>	<p align="center">Article 13 Chief Prosecutor</p>	<p align="center">Član 13 Glavni tužilac</p>
<p>1. Kryeprokurori udhëheq me punën dhe përfaqëson prokurorinë për të cilin është emëruar.</p> <p>2. Kryeprokurori i Prokurorisë së Apelit, Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale të Republikës së Kosovës dhe Kryeprokurorët e Prokurorive Themelore emërohen dhe shkarkohen në pajtim me Ligjin.</p> <p>3. Kryeprokurori është përgjegjës për punën e prokurorisë dhe për punën e vet i përgjigjet Kryeprokurorit të Shtetit dhe Këshillit Prokurorial.</p> <p>4. Kryeprokurorit i përgjigjen prokurorët e prokurorisë për punën e vet.</p> <p>5. Secili Kryeprokuror i prokurorisë përkatëse mund të merr përsipër funksionin e ndjekjes penale në një lëndë konkrete që i është caktuar një prokurori vartës në atë prokurori me pëlqimin paraprak të Kryeprokurorit të Shtetit.</p> <p>6. Secili Kryeprokuror i një prokurorie ua ndan lëndët në punë prokurorëve të caktuar brenda prokurorisë, varësisht nga</p>	<p>1. The Chief Prosecutor manages the work and represents the prosecution office to which is appointed.</p> <p>2. The Chief Prosecutor of the Appellate Prosecution Office, Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo, and Chief Prosecutors of Basic Prosecution Offices are appointed and dismissed in accordance with the Law.</p> <p>3. The Chief Prosecutor is responsible for the work of the prosecution office, and report on its work before the Chief State Prosecutor and the Prosecutorial Council.</p> <p>4. The prosecutors shall report to the Chief Prosecutor for their work.</p> <p>5. With the prior consent of the Chief State Prosecutor, each Chief Prosecutor of the respective prosecution office may assume the prosecution function in a specific case which is assigned to a subordinate prosecutor of that prosecution office.</p> <p>6. Each Chief Prosecutor of a prosecution office assigns the cases at work to the prosecutors within the prosecution office</p>	<p>1. Glavni tužilac rukovodi radom i zastupa tužilaštvo za koje je imenovan.</p> <p>2. Glavni tužilac Apelacionog Tužilaštva, Glavni Tužilac Specijalnog Tužilaštva Republike Kosova i Glavni tužioci Osnovnih tužilaštva se imenuju i razrešavaju u skladu sa zakonom.</p> <p>3. Glavni tužilac je odgovoran za rad tužilaštva i za svoj rad izveštava Glavnom Državnom Tužiocu i Tužlačkom savetu.</p> <p>4. Glavnom Tužiocu izveštavaju tužioci tužilaštva o njihovom radu.</p> <p>5. Svaki Glavni tužilac relevantnog tužilaštva može preuzeti funkciju krivičnog gonjenja u jednom konkretnom predmetu koji je određen jednom podređenom tužiocu u tom tužilaštvu uz prethodnu saglasnost Glavnog Državnog Tužioca.</p> <p>6. Svaki Glavni državni tužilac jednog tužilaštva dodeljuje predmete određenim tužiocima u okviru tužilaštva, u zavisnosti</p>

<p>natyra e lëndës, përvoja dhe specializimi.</p> <p>7. Kryeprokurorit të një prokurorie apo cilitdo prokuror tjetër të ndonjë prokurorie, Kryeprokurori i Shtetit apo Prokurori i Zyrës së Kryeprokurorit të Shtetit, i autorizuar nga ai, mund t’u jap udhëzime të detyrueshme me shkrim për punën konkrete. Udhëzime të tilla mund t’u japin prokurorëve në prokuroritë që drejtojnë edhe kryeprokurorët e prokurorive.</p> <p>8. Kryeprokurori i Shtetit apo Prokurori i Zyrës së Kryeprokurorit të Shtetit të autorizuar nga ai, mund të kërkoj raporte apo informata tjera me shkrim lidhur me progresin, gjendjen apo zgjidhjen e lëndëve të caktuara. Kërkesa e tillë duhet të bëhet me shkrim.</p> <p>9. Secili nga kryeprokurorët e prokurorisë përkatëse mund të kërkojë raporte apo informata të tilla nga një prokuror vartës.</p> <p>10. Kryeprokurori mund të delegojë disa kompetenca, varësisht prej pajtimit të Kryeprokurorit të Shtetit.</p>	<p>based on the nature of the case, experience and specialization.</p> <p>7. The Chief State Prosecutor, or an authorized prosecutor from the Chief State Prosecution Office, may give binding instructions in writing for a specific case to the Chief Prosecutor of a prosecution office or any other prosecutor of prosecution offices. Chief Prosecutors may give such instructions in writing to the prosecutors in the prosecution office that they lead.</p> <p>8. The Chief State Prosecutor or the prosecutor of the Chief State Prosecution office authorized by him/her, may request reports or other written information on the progress, the status or solving of certain cases. Such a request shall be made in a written form.</p> <p>9. Any of the Chief Prosecutors of respective prosecution offices may request such reports or information by a subordinate prosecutor.</p> <p>10. The Chief prosecutor may delegate certain competencies, depending on the consent of the Chief State Prosecutor.</p>	<p>od prirode predmeta, iskustva i specijalizacije.</p> <p>7. Glavnom tužiocu jednog tužilaštva ili bilo kom drugom tužiocu nekog tužilaštva, Glavni Državni Tužilac ili Tužilac Kancelarije Glavnog državnog tužioca, ovlašten od njegove strane, može dati obavezujuća pismena uputstva o konkretnom radu. Slična uputstva mogu dati tužiocima u tužilaštvima koje upravljaju i glavni tužioc i tužilaštva.</p> <p>8. Glavni Državni Tužilac ili Tužilac Kancelarije Državnog Tužilaštva ovlašten od njega , može da zatraži izveštaje ili druge pisane informacije o progresu, stanje ili rešavanje određenih predmeta. Takav zahtev mora se obavljati u pismenom obliku.</p> <p>9. Svako od glavnih tužioca relevantnog tužilaštva može da zahteva izveštaje ili slične informacije od strane jednog podređenog tužioca.</p> <p>10. Glavni državni tužilac može preneti određena ovlašćenja, u zavisnosti od saglasnosti Glavnog državnog tužioca.</p>
--	--	--

Neni 6	Article 6	Član 6
<p>Neni 14 i Ligjit riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Kompetencat dhe Organizimi i Prokurorit të Shtetit</p> <p>1. Prokurori i Shtetit në Republikën e Kosovës organizohet dhe funksionon në përputhje me këtë Ligj si dhe me Ligjin për Prokurorinë Speciale.</p> <p>2. Prokurori i Shtetit është kompetent për ndjekjen penale të personave të akuzuar për ndonjë veprë penale ose për ndonjë veprë tjetër, ushtrimin e mjeteve juridike nga kompetenca e tij, si dhe kryen punë të tjera të përcaktuara me Ligj.</p> <p>3. Kompetenca lëndore dhe territoriale e Prokurorit të Shtetit përcaktohet sipas dispozitave ligjore me të cilin përcaktohet kompetenca e gjykatave, para të cilave i kryejnë autorizimet e veta, nëse me këtë Ligj nuk është caktuar ndryshe.</p> <p>4. Prokurorin e Shtetit e përbëjnë:</p> <p>4.1. Zyra e Kryeprokurorit të Shtetit, me seli në Prishtinë, si instanca më e lartë e Prokurorit të Shtetit me kompetencë në</p>	<p>Article 14 of the law is reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Competences and Organization of the State Prosecutor</p> <p>1. The State Prosecutor in the Republic of Kosovo shall be organized and shall function in accordance with this law and the Law on Special Prosecution Office.</p> <p>2. The State Prosecutor has the jurisdiction for prosecuting persons accused of a criminal offence or any other offence, exercise legal remedies from its competences, and perform other duties foreseen by the law.</p> <p>3. The matter and territorial jurisdiction of the State Prosecutor is determined pursuant to the legal provisions of the law which determines the court jurisdiction, before which they perform their powers, unless otherwise envisaged by this law.</p> <p>4. The State Prosecutor consists of:</p> <p>4.1. the Office of the Chief State Prosecutor, with headquarters in Prishtina as the highest instance of the</p>	<p>Član 14 Zakona se reformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Kompetencije i organizovanje Državnog tužioca</p> <p>1. Državni tužilac u Republici Kosovo se organizuje i funkcionise u skladu sa ovim Zakonom kao i Zakonom o Specijalnom tužilaštvu.</p> <p>2. Državni tužilac je nadležan za krivično gonjenje optuženih lica za neko krivično delo ili za neko drugo delo, ostvarivanje pravnih lekova iz njenih nadležnosti, i obavlja druge poslove određene Zakonom.</p> <p>3. Predmetne i teritorijalne nadležnosti Državnog tužioca se utvrđuje prema zakonskim odredbama sa kojim se utvrđuje nadležnost sudova, pred kojim obavljaju svoja ovlašćenja, ukoliko ovim Zakonom nije utvrđeno drugačije.</p> <p>4. Državnog tužioca čine:</p> <p>4.1. kancelarija Glavnog Državnog Tužioca, sa sedištem u Prištini, kao najviša instanca državnog tužioca sa</p>

<p>tërë territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>4.2. Prokuroria Speciale si organ prokurorial i specializuar, me juridiksion në tërë territorin e Republikës së Kosovës, siç përcaktohet me legjislacionin në fuqi;</p> <p>4.3. Prokuroria e Apelit, e cila përbëhet nga Departamenti i Përgjithshëm dhe Departamenti për Krime të Rënda;</p> <p>4.4. Prokuroritë Themelore të përbëra nga Departamenti i Përgjithshëm, Departamenti për të Mitur dhe Departamenti për Krime të Rënda.</p> <p>5. Prokuroria themelore në Prishtinë, do të ketë udhëheqësin e Departamentit të Përgjithshëm dhe Departamentit të Krimeve të Rënda, të caktuar nga Këshilli Prokurorial i Kosovës.</p> <p>6. Funkcionet prokuroriale në zyrën e Kryeprokurorit të Shtetit i kryen Kryeprokurori i Shtetit dhe prokurorët në Zyrën e Kryeprokurorit të Shtetit, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>State Prosecutor with jurisdiction in the entire territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.2. The Special Prosecution Office as a specialized prosecutorial body, with jurisdiction in the whole territory of the Republic of Kosovo, as defined by the law in force;</p> <p>4.3. Appeal Prosecution Offices, which consists of the General Department and the Department for Serious Crimes;</p> <p>4.4. Basic Prosecution Offices consist of a General Prosecution Department, Juvenile Prosecution Department and a Serious Crimes Prosecution Department.</p> <p>5. The Basic Court in Prishtina shall have the head of the General Department and the Department of Serious, appointed by the Kosovo Prosecutorial Council.</p> <p>6. Prosecutorial functions in the Chief State Prosecutor Office are performed by the Chief State Prosecutor and prosecutors in the Office of the Chief State Prosecutor, in accordance with the relevant legislation in force.</p>	<p>nadležnošću na celoj teritoriji Republike Kosova;</p> <p>4.2. Specijalni Tužilaštvo kao specijalizovano tužilačko telo , sa nadležnošću na celoj teritoriji Republike Kosova , kao što je definisano zakonom na snazi.</p> <p>4.3. Apelaciono Tužilaštvo, koja je u sastavu Opšteg odeljenja i Odeljenja za Teška Krivična Dela.</p> <p>4. 4. Osnovna tužilaštva –u sastavu Opšteg odeljenja, Odeljenja za maloletnike i Odeljenja za teška krivična dela.</p> <p>5. Osnovni sud u Prištini, će rukovoditi Opšti Departmant i Departmant za Teška Krivična Dela, imenovan od strane Tužilačkog Saveta Kosova .</p> <p>6. Tužilačke funkcije u kancelariji Glavnog državnog tužioca obavlja Glavni Državni Tužilac i Tužioci u Kancelariji Glavnog Državnog Tužioca, u skladu sa odgovarajućom zakonodavstvom na snazi.</p>
---	---	---

<p>7. Funksionet prokuroriale në Prokurorinë e Apelit dhe në Prokuroritë Themelore i kryejnë kryeprokurorët dhe prokurorët e këtyre prokurorive, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>7. The prosecutorial functions in the Appellate Prosecution Office and Basic Prosecution Offices are performed by the Chief Prosecutors and prosecutors of the above Prosecution Offices, in accordance with the relevant legislation in force.</p>	<p>7. Tužilačke funkcije u Apelacionom tužilaštvu i u osnovnim tužilaštvima obavljaju glavni tužioc i tužioc ovih tužilaštava, u skladu sa odgovarajućom zakonodavstvom na snazi.</p>
<p>8. Funksionet prokuroriale në Prokurorinë Speciale kryhen në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>8. The prosecutorial functions in the Special Prosecution Office are performed in accordance with the relevant legislation in force.</p>	<p>8. Tužilačke funkcije u Specijalnom tužilaštvu se obavljaju u skladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>Neni 7</p>	<p>Article 7</p>	<p>Član 7</p>
<p>Neni 16 i Ligjit riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 16 of the law is reworded as follows:</p>	<p>Član 16 Zakona se reformuliše kao u nastavku:</p>
<p>Neni 16 Prokuroria e Apelit</p>	<p>Article 16 Appellate Prosecution Office</p>	<p>Član 16 Apelaciono tužilaštvo</p>
<p>1. Prokuroria e Apelit themelohet për të vepruar dhe përfaqësuar lëndët në Gjykatën e Apelit.</p>	<p>1. Appellate Prosecution Office is established to act and represent cases before the Court of Appeals.</p>	<p>1. Apelaciono tužilaštvo se osniva za delovanje i zastupanje predmete pred Apelacionim Sudom.</p>
<p>2. Prokuroria e Apelit ka juridiksion në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>2. The Appellate Prosecution Office has jurisdiction in the entire territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. Apelaciono Tužilaštvo ima nadležnost nad celom teritorijom Republike Kosova.</p>
<p>3. Me pëlqimin e Kryeprokurorit të Prokurorisë së Apelit, prokurori që ka vepruar në shkallë të parë në një lëndë konkrete mund ta shoqërojë dhe ndihmojë prokurorin e Prokurorisë së Apelit në seancën e shkalles së dytë në mbrojtjen</p>	<p>3. When a prosecution case is heard by the Court of Appeals, the prosecutor who initiated or prosecuted the case may, with the approval of the Chief State Prosecutor, accompany and assist the prosecutor of the Appellate Prosecution Office in presenting</p>	<p>3. Uz saglasnost Glavnog Tužioca Apelacionog tužilaštva, tužilac koji je delovao u prvom stepenu konkretnog predmeta može pratiti i pomagati tužioca Apelacionog Tužilaštva u sesiji drugog stepena u zaštiti ili odbacivanju žalbe.</p>

<p>apo kundërshtimin e ankesës.</p> <p>4. Selia e Prokurorisë së Apelit është në Prishtinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Neni 19 dhe neni 20 i Ligjit riformulohen si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Kushtet e përgjithshme</p> <p>1. Kandidatët për emërim për prokurorë të shtetit, duhet t'i plotësojnë këto kushte:</p> <p>1.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. të ketë më së paku njëzet e pesë (25) vite;</p> <p>1.3. të ketë diplomën e fakultetit juridik të vlefshëm në Kosovë;</p> <p>1.4. të ketë të kryer provimin e jurisprudencës;</p> <p>1.5. të ketë reputacion të lartë profesional dhe integritet personal;</p>	<p>or defending against the appeal.</p> <p>4. The Headquarter of the Appellate Prosecution Office is in Prishtina.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Article 19 and 20 of the law is reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 19 General Conditions</p> <p>1. The candidate to be appointed as a State Prosecutor should meet the following criteria:</p> <p>1.1. be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. be at least twenty five (25) years of age;</p> <p>1.3. have a university degree in Law valid in Kosovo;</p> <p>1.4. have passed the bar examination;</p> <p>1.5. have high professional reputation and personal integrity;</p>	<p>4. Sedište Apelacionog tužilaštva je u Prištini</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Član 19. i 20. Zakona se reformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Opšti uslovi</p> <p>1. Kandidati za imenovanje za državne tužioce treba da ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>1.1. da budu državljani Republike Kosovo;</p> <p>1.2. da su najmanje dvadeset i pet (25) godina stari;</p> <p>1.3. da imaju diplomu pravnog fakulteta koja je validna na Kosovu;</p> <p>1.4. da imaju položen pravosudni ispit;</p> <p>1.5. da imaju visoki profesionalni ugled i lični integritet;</p>
--	---	---

<p>1.6. të mos jetë i dënuar për veprë penale;</p> <p>1.7. të ketë së paku tre (3) vite përvojë në fushën juridike, dhe</p> <p>1.8. të ketë kaluar provimin për prokuror, në pajtim me kushtet dhe procedurat e përcaktuara me rregullore të veçantë të miratuar nga Këshilli.</p> <p>3. Për qëllime të këtij neni përvoja në fushën juridike përfshin përvojën në çështje juridike në institucionet dhe organizatat vendore dhe ndërkombëtare, përvojën si noter dhe përmbarues privat.</p>	<p>1.6. not have been convicted of a criminal offense;</p> <p>1.7. have at least three (3) years of legal field experience, and</p> <p>1.8. have passed the written exam for a prosecutor, in accordance with the terms and procedures set by a special regulation approved by the Council.</p> <p>3. For the purpose of this article, experience in the legal field shall include experience on legal matters in national and international institutions and organizations, experience as a notary and as a private enforcement agent.</p>	<p>1.6. da nisu kažnjeni za krivično delo;</p> <p>1.7. da imaju najmanje tri (3) godine iskustva u pravnoj oblasti, i</p> <p>1.8. da imaju položen ispit za tužioca, u skladu sa uslovima i postupcima koji su određeni posebnom uredbom usvojenom od strane Saveta.</p> <p>3. Za potrebe ovog člana iskustvo u oblasti prava obuhvata iskustvo u pravnim pitanjima u institucijama i domaćim i međunarodnim organizacijama, iskustvo kao notar i privatni izvršitelj.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Kushtet për prokuror të shtetit</p> <p>1. Pas emërimit nga Presidenti i Kosovës të gjithë prokurorët do t'i nënshtrohen trajnimit fillestarë, i cili do të organizohet nga institucioni Instituti Gjyqësor i Kosovës, me qëllim që t'i përmbushë kërkesat e tyre për trajnim varësisht prej përvojës dhe kualifikimeve, dhe përmbushjen e kërkesave të prokurorisë. Trajnimi fillestarë do të zgjasë jo me shumë se dymbëdhjetë (12) muaj, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>2. Gjatë trajnimit fillestarë prokurorëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Conditions for State prosecutors</p> <p>1. Following the appointment by the President of Kosovo, these prosecutor shall undergo initial training which will be organized by the Kosovo Judicial Institute, in order to meet their trainings needs depending on experience and qualification, and to satisfy the requirements of the prosecution. The initial training shall not last more than twelve (12) months in accordance with respective legislation in force.</p> <p>2. During the initial training period</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Posebni uslovi za državnog tužioca</p> <p>1. Nakon imenovanja od strane Predsednika Kosova, svi tužioc i će pohađati početnu obuku koja će se održati od strane Sudskog Institua za Obuke, radi ispunjenja njihovih zahteva za obuku u zavisnosti od iskustva i kvalifikacija. Početna obuka će trajati ne više od dvanaest (12) meseci, u skladu sa odgovarajućim zakonom na snazi.</p> <p>2. Tokom početne obuke tužiocima neće</p>

<p>nuk do t'u caktohen raste.</p> <p>3. Prokurorët e emëruar do të vlerësohen nga Komisioni për vlerësimin e performancës së prokurorëve pas përfundimit të trajnimit fillestarë, në përputhje me Nenin 14 të Ligjit për KPK.</p> <p>4. Përveç kualifikimeve minimale, të gjithë kandidatët për emërim për prokuror të shtetit, me qëllim të emërimit apo avancimit në prokurori të caktuar duhet të kenë kualifikimet si në vijim:</p> <p>4.1. për të ushtruar funksionin e prokurorit në Departamentin për Krime të Rënda apo për të Mitur në Prokurorinë Themelore, prokurori duhet të ketë së paku tre (3) vite përvojë si prokuror apo gjyqtar në lëmin penal;</p> <p>4.2. për të ushtruar funksionin e prokurorit në Prokurorinë e Apelit, prokurori duhet të ketë së paku pesë (5) vite përvojë si prokuror, nga të cilat tre (3) vite përvojë si prokuror në Departamentin e Specializuar të Prokurorisë Themelore ose në Prokurorinë Speciale të Republikës të Kosovës;</p>	<p>prosecutors will not be assigned to cases.</p> <p>3. Appointed prosecutors will be evaluated by the Prosecutor Performance Assessment Committee, following the results of the initial training in accordance with the Article 14 of the Law on KPC.</p> <p>4. In addition to the minimum qualifications, all candidates for appointment as state prosecutor, or for appointment or promotion in particular prosecution office should have the following qualifications:</p> <p>4.1. to serve as a prosecutor in the Serious Crimes Department or Juveniles Department in the Basic Prosecution Office, the prosecutor shall have at least three (3) years of experience as prosecutor or judge in criminal field;</p> <p>4.2. to serve as a prosecutor in the Appellate Prosecution Office, the prosecutor should have at least five (5) years of experience as prosecutor, of which at least there (3) years of experience as prosecutor in the Specialized Department of the Basic Prosecution Office or in the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo;</p>	<p>biti dodeljeni slučajevi.</p> <p>3. Imenovani tužioci će se proceniti od strane Komisije za procenu učinka tužilaca nakon završetka početne obuke , u skladu sa članom 14 Zakona o GCC.</p> <p>4. Pored minimalnih kvalifikacija, svi kandidati za imenovanje za državnog tužioca, u cilju imenovanja ili promocije u tužilaštva treba da imaju sledeće kvalifikacije:</p> <p>4.1. za obavljanje funkcije tužioca u Odeljenju za teška krivična dela ili za maloletnike u Osnovnom Tužilaštvu, tužilac treba da ima najmanje tri (3) godine kao tužilac ili sudija u oblasti krivičnog prava;</p> <p>4.2. da bi obavljao funkciju tužioca u Apelacionom tužilaštvu, tužilac treba da ima najmanje pet (5) godina iskustva kao tužilac, od kojih tri (3) godine iskustva kao tužilac u Specijalizovano Odeljenje osnovnog tužilaštva ili u Specijalnom tužilaštvu Republike Kosova;</p>
--	--	---

<p>4.3. për të ushtruar funksionin e prokurorit në Zyrën e Kryeprokurorit të Shtetit, prokurori duhet të ketë së paku shtatë (7) vite përvojë si prokuror,</p> <p>4.4. për të ushtruar funksionin e Kryeprokurorit të Shtetit prokurori duhet të ketë se tetë (8) vite përvojë pune si prokuror.</p>	<p>4.3. to serve as a prosecutor in the Chief State Prosecutor Office, the prosecutor should have at least seven (7) years of experience as a prosecutor,</p> <p>4.4. to serve as Chief State Prosecutor, the prosecutor should have at least eight (8) years of experience as a prosecutor.</p>	<p>4.3. da bi obavljao funkciju tužioca u Kancelariji Glavnog državnog tužioca, tužilac treba da ima najmanje sedam (7) godina iskustva kao tužilac,</p> <p>4.4. da bi vršio funkciju Glavnog Državnog Tuzioca tužilac mora imati najmanje osam (8) godina radnog iskustva kao tužilac.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p>
<p>Pas nenit 20 të Ligjit, shtohet nen i ri si në vijim:</p>	<p>After Article 20 of the Law is added a new Article as follows:</p>	<p>Član 20. Zakona se reformuliše kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">20/A Përfundimi i mandatit</p>	<p style="text-align: center;">20/A End of mandate</p>	<p style="text-align: center;">20/A Prestanak mandata</p>
<p>1. Mandati i prokurorit përfundon me:</p> <p>1.1. dorëheqje;</p> <p>1.2. shkarkim;</p> <p>1.3. vdekje;</p> <p>1.4. me arritjen e moshës të pensionimit;</p> <p>1.5. me humbjen e aftësive të punës për shkaqe mjekësore të vërtetuara, dhe</p> <p>1.6. nëse nuk rrimërohet me mandat të përhershëm.</p>	<p>1. The prosecutor's mandate ends upon:</p> <p>1.1. resignation;</p> <p>1.2. dismissal;</p> <p>1.3. death;</p> <p>1.4. retirement;</p> <p>1.5. the loss of working ability due to proved medical reasons, and</p> <p>1.6. non re-appointment with a permanent mandate.</p>	<p>1. Mandat tužioca prestaje:</p> <p>1.1. ostavkom;</p> <p>1.2. razrešenjem dužnosti;</p> <p>1.3. smrću,</p> <p>1.4. dostizanjem starosti za penzionisanje;</p> <p>1.5. gubitkom radnih sposobnosti zbog opravdanih medicinskih razloga, i</p> <p>1.6. ako se ne imenjuje ponovo sa stalnim mandatom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Neni 21 i Ligjit paragrafi 1 nënparagrafi 1.11. riformulohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.11. Prokurorët kanë të drejtë në pushim dhe të drejta tjera në pajtim me Ligjin përkatës të Punës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>Article 21, paragraph 1, sub-paragraph 1.11 of the Law shall be reworded as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.11. Prosecutors are entitled to annual leave and other rights in accordance with the respective Law on Labour.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Član 21 Zakona, stav 1, podstav 1.11, preformuliše se i glasi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.11. Tužioc i imaju pravo na odmor i ostala prava u skladu sa relevantnim Zakonom o Radu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Neni 25 i Ligjit riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Article 25 of the law is reworded as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>Član 25. Zakona se reformuliše kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Veprimtaritë profesionale</p> <p>1. Prokurorët kanë të drejtë, që me aprovim të Këshillit të marrin pjesë në organizata profesionale të cilat promovojnë pavarësinë dhe mbrojtjen e interesave profesionale të prokurorëve.</p> <p>2. Prokurorët, me aprovimin e Kryeprokurorit të Shtetit dhe me rekomandim të Kryeprokurorit të prokurorisë përkatëse, mund të angazhohen në veprimtari të cilat janë në përputhje me Kodin e Etikës dhe Sjelljen Profesional të Prokurorëve, siç është pjesëmarrja në takime shkencore, ligjërata apo trajnime dhe pjesëmarrje në përgatitjen e projekteve të ndryshme ligjore. Prokurorët mund të</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Professional Activities</p> <p>1. Upon approval by the Council, prosecutors have the right to take part in professional organizations which promote independence and protection of prosecutor`s professional interests.</p> <p>2. Prosecutors, with the approval of the Chief State Prosecutor and upon a recommendation of the Chief prosecutor of the respective office may engage in activities which are in accordance with the Code of Ethics and Professional Conduct of Prosecutors, such as participation in scientific meetings, lectures or training and participation in the preparation of various legal projects. Prosecutors may receive compensation for</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Profesionalne delatnosti</p> <p>1. Tužioc i imaju pravo, da uz saglasnost Saveta učestvuju u profesionalnim organizacijama koje promovišu nezavisnost i zaštitu profesionalnih interesa tužioca.</p> <p>2. Tužioc i, uz odobrenje Glavnog državnog Tužioca i preporukom Glavnog Tužioca relevantnog tužilaštva, mogu biti angažovani u aktivnostima koje su u skladu sa Etičkim kodeksom i profesionalnim ponašanjem tužioca, kao što je učešće na naučnim skupovima, predavanja ili obuke i učešće u pripremanju raznih pravnih projekata. Tužioc i mogu dobiti naknadu za takve delatnosti u skladu zakonodavstvom</p>

<p>marrin kompensim për veprimtaritë e tilla në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Në pajtueshmëri me dispozitat e Kodit të Etikës dhe Sjelljes Profesionale të Prokurorëve, prokurorët e shtetit mund të angazhohen në shkrime profesionale dhe shkencore por, nuk mund të botojnë përmbajtjen relevante të dosjeve prokuroriale gjatë apo pas përfundimit të funksionit prokurorial, përveç nëse kjo lejohet shprehimisht me ligj apo akt nënligjor të lëshuar nga Këshilli.</p>	<p>such activities in accordance with the law in force.</p> <p>3. In accordance with the Provisions of the Code of Ethics and Professional Conduct of Prosecutors, state prosecutors may engage in professional and scientific publications but shall not publish relevant content of prosecution case files during or after the mandate serving as prosecutors, unless expressly permitted by law or other bylaws issued by the Council.</p>	<p>na snazi.</p> <p>3. U skladu sa odredbama Etičkog kodeksa i profesionalnog ponašanja tužioca, državni tužioci se mogu angažovati u stručnim i naučnim člancima ali ne mogu da objavljuju relevantni sadržaj tužilačkih dosijea tokom ili nakon završetka tužilačke funkcije, osim ukoliko se to izričito dozvoljava Zakonom ili drugim pod-zakonskim aktom izdatog od strane Saveta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Dispozitat kalimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Transitional Provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Prelazne odredbe</p>
<p>1. Gjatë kohëzgjatjes së mandatit të EULEX-it në Kosovë Kryeprokurori i Shtetit nuk mund të marrë nën juridiksion raste që i janë caktuar një Prokurori të EULEX-it, pa pëlqimin e Kryeprokurorit të EULEX-it.</p> <p>2. Statusi i stafit administrativ do të rregullohet me ligj të veçantë.</p>	<p>1. For the duration of the EULEX Kosovo, the Chief State Prosecutor may not assume jurisdiction over a case from a EULEX Prosecutor without the consent of the Chief EULEX Prosecutor”.</p> <p>2. The status of the non-prosecutorial administrative staff will be regulated by a separate law</p>	<p>1. Tokom trajanja mandata EULEX- a na Kosovu, glavni državni tužilac ne može uzeti nadležnost nad slučajevima dodeljenim tužilacu EULEX- a , bez saglasnosti glavnog državnog tužilaca EULEX- a.</p> <p>2. Status administrativnog osoblja će biti regulisan posebnim zakonom.</p>

<p align="center">Neni 13 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 13 Entry into force</p>	<p align="center">Član 13 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <p align="center">_____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This law shall enter into force fifteen (15) days following the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <p align="center">_____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosova.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <p align="center">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>